La Chaux-de-Fonds / Le Locle

Samedi 10 novembre 2012 / Samstag 10. November 2012

5e Journée du patrimoine

Horloger

5. Denkmaltag der *Uhrenindustrie*

L'horlogerie, une partie du mystère se dévoile

Une montre ne sert pas seulement à donner l'heure, elle marque une personnalité, elle devient une part de celui qui la porte. La marque, le design, la qualité et la complexité du mouvement sont autant d'éléments qui caractérisent ce petit objet précieux. L'horlogerie est à la fois industrielle et artisanale, jouant de la série à la pièce unique. Mais derrière l'objet, il y a des hommes et des femmes, laborieux, passionnés, attachés à des savoir-faire anciens qui côtoient les technologies novatrices. Une montre n'est pas un objet comme les autres ; derrière elle se cache un monde discret, un monde riche et multiple où le dénominateur commun est l'excellence. Un monde feutré et pudique qui met plus volontiers en exergue l'œuvre que l'œuvrant. C'est donc une chance qu'un coin du voile de ce monde mystérieux, un jour tous les deux ans, se lève pour permettre au public un regard. Au cœur du Swiss made, au sein de l'urbanisme horloger reconnu de valeur universelle par l'UNESCO, ateliers anonymes, marques prestigieuses, institutions culturelles s'unissent pour célébrer le génie du lieu : l'horlogerie. La Journée du patrimoine horloger est une chance à saisir, ceux qui auront fait le pas ne regarderont jamais plus une montre comme avant !

Jean-Daniel Jeanneret
Gestionnaire du site « La Chaux-de-Fonds / Le Locle urbanisme horloger »
inscrit sur la Liste du patrimoine mondial

LA CHAUX/DE/FONDS
MÉTROPOLE HORLOGÈRE
UHRENMETROPOLE
METROPOLI OROLOGIERA
WATCHMAKING METROPOLIS

VILLE DU LOCLE

ne.ch
RÉPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL

Ein Teil des Geheimnisses der Uhrenindustrie wird gelüftet

Eine Uhr dient nicht nur der Zeitangabe, sie betont auch die Persönlichkeit, wird Teil der Person, die sie trägt. Marke, Design, Qualität und Komplexität des Uhrwerks sind alles Elemente, die diesem kleinen kostbaren Objekt einen Charakter verleihen. Die Uhrenindustrie ist nicht nur ein Industriezweig, sondern auch ein Kunsthandwerk, und sie reicht von der Serienherstellung bis zum Einzelstück. Doch hinter dem Objekt stehen Männer und Frauen, arbeitsam, engagiert und verbunden mit einem althergebrachten Wissen, das einhergeht mit innovativen Technologien. Eine Uhr ist nicht irgendein Objekt; dahinter verbirgt sich eine unauffällige Welt, eine reiche und vielfältige Welt, in der das Aussergewöhnliche regiert. Eine leise und diskrete Welt auch, die lieber das Werk als den Hersteller in den Vordergrund stellt. Es ist also ein Glück, dass sich alle zwei Jahre während eines Tages ein Zipfel des Schleiers von dieser geheimnisvollen Welt hebt, damit die Öffentlichkeit einen Blick darauf werfen kann. Im Herzen von Swiss made, mitten in Stadtlandschaften, die von der Uhrenindustrie geprägt und von der UNESCO zum Weltkulturerbe erklärt wurden, vereinen sich unbekannte Werkstätten, renommierte Marken und kulturelle Institutionen, um gemeinsam den Geist des Ortes zu feiern: die Uhrenindustrie. Der Denkmaltag der Uhrenindustrie ist eine Gelegenheit, die man nicht verpassen sollte. Wer die Chance nutzt, wird eine Uhr nie mehr wie bisher, sondern mit anderen Augen betrachten!

Jean-Daniel Jeanneret
Site Manager «La Chaux-de-Fonds / Le Locle Stadtlandschaft Uhrenindustrie»
auf der Welterbe-Liste aufgenommen wurde

Journée du Patrimoine Horloger ®

www.urbanismehorloger.ch

La Chaux-de-Fonds

1 Espace de l'urbanisme horloger
2 Découverte du patrimoine horloger immobilier
3 Un atelier oublié*
4 AF Switzerland SA
5 AGS Atelier de gravure et de sertissage SA
6 Arrigoni-Laufer
7 Atelier de sertissage Gérald Montes Sàrl*
8 Atelier Quadroni
9 Bibliothèque de la Ville
10 Brasport SA*
11 C2P Produits de Polissage SA
12 Claude Emmenegger Design Office
13 Girard-Perregaux*
14 Greubel Forsey*
15 Guillod-Gunther SA*
16 Horotec SA
17 JeanRichard*
18 Le Carrousel des Montres
19 Les Artisans boîtiers*
20 LMEC (Atelier de micromécanique)*
21 Luthy Machines SA
22 Metallo-Tests SA*
23 Montres CORUM Sàrl*
24 Musée international d'horlogerie (MIH)
25 Opal Créations SA
26 Quinche SA*
27 R. Marchand Sàrl*
28 TAG Heuer SA*
29 Villa turque - Ebel

Le Locle

1 Espace « Temps et urbanisme » et Hôtel de Ville
2 Découverte à pied du patrimoine horloger immobilier
3 Découverte en bus du « Parcours horloger »*
4 Bergeon SA
5 CIFOM – Ecole technique
6 Emissa SA*
7 JBH SA*
8 Manufacture Vulcain (PMH SA)*
9 Montblanc Montre SA*
10 Musée d'horlogerie du Locle
11 Swiss Machines SA
12 Tissot SA*
13 Ulysse Nardin SA (chez Donzé Cadrans)*

Durée des visites : mentionnées en minutes après les heures d'ouverture (// 30', soit 30 minutes).

Dauer der Besichtigungen: Angabe in Minuten nach den Öffnungszeiten (// 30', d.h. 30 Minuten).

* Sur réservation auprès du partenaire concerné.
* *Reservation beim jeweiligen Partner zwingend.*

La Chaux-de-Fonds

Jaquet-Droz 23 (ancienne Halle aux enchères)
Ligne 1, arrêt Théâtre La Chaux-de-Fonds

9h-17h // 20'

Espace multimédia dédié à l'urbanisme horloger. Avant de partir à la découverte des rues de la Métropole horlogère, il est le point de départ idéal pour toute personne souhaitant percer les secrets du site classé. Des conseils précieux vous y seront fournis et des pistes suggérées.

Der Stadtlandschaft Uhrenindustrie gewidmeter Multimedia-Bereich für alle, die tiefer in die Geheimisse der neu gekürten Welterbestätte eindringen möchten. Er ist der ideale Ausgangspunkt, bevor sie auf Spurensuche in der Uhrenmetropole gehen. Hier erhalten Sie wertvolle Auskünfte und Tipps.

www.urbanismehorloger.ch

Découverte du patrimoine horloger immobilier
Besichtigung des baulichen Uhrenkulturerbes 2

Jaquet-Droz 23 (ancienne Halle aux enchères)
Ligne 1, arrêt Théâtre La Chaux-de-Fonds

Départ à 10h et 15h devant l'Espace de l'urbanisme horloger.
Durée : 2 heures.

Beginn um 10h und 15h vor dem Espace de l'urbanisme horloger (früher Halle aux enchères). Dauer : 2 Stunden.

Visite bilingue (français-allemand).

Zweisprachige Führung (Französisch-Deutsch).

www.neuchateltourisme.ch

Un atelier oublié
Eine vergessene Werkstatt 3

Départ : devant Progrès 40 (ESTER)
Ligne 4, arrêt Bibliothèque La Chaux-de-Fonds

Visites guidées à 10h, 11h, 13h30, 14h30, 15h30 et 16h30.
Départ : devant Progrès 40. Durée : 1 heure.

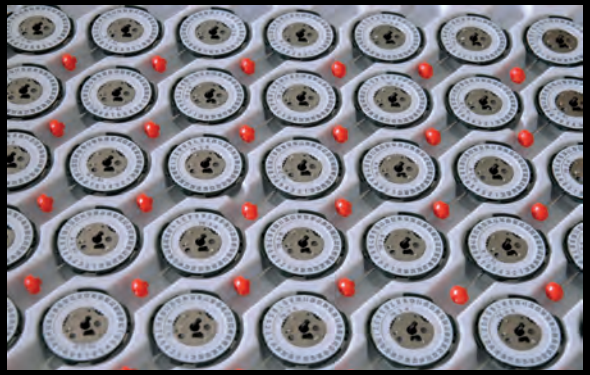
Geführte Besichtigungen um 10h, 11h, 13h30, 14h30, 15h30 und 16h30. Beginn vor Progrès 40. Dauer : 1 Stunde.

* Réservation obligatoire : 032 889 68 95 (ou info.cdf@ne.ch)

Témoignage intact d'un petit atelier d'horlogerie du milieu du XX[e] s. Un trésor d'archéologie industrielle au cœur de la ville en damier découvert par hasard et, pour la première et peut-être unique fois, ouvert au public.

Intaktes Beispiel einer kleinen Uhrmacherwerkstatt von der Mitte des 20. Jahrhunderts. Ein Juwel industrieller Archäologie mitten in der Schachbrettstadt, das eher durch Zufall entdeckt wurde und zum ersten und vielleicht einzigen Mal für die Öffentlichkeit zugänglich ist.

Promenade 2
Ligne 3, arrêt Banneret — La Chaux-de-Fonds



9h-15h // 30'

Distribution de composants d'horlogerie pour le SAV et vente d'outillage de précision pour l'horlogerie et la bijouterie.

Vertrieb von Uhrenbestandteilen für den Kundendienst und Verkauf von Präzisionswerkzeug für die Uhren- und Schmuckindustrie.

www.afswitzerland.com

Côte 2
Ligne 1, arrêt Etoile — La Chaux-de-Fonds

10h-17h // 30'

Visite d'un atelier de gravure et de sertissage.

Besuch eines Gravur- und Edelsteinfasser-Ateliers.

www.agssa.ch

Serre 24
Ligne 4, arrêt Coullery — La Chaux-de-Fonds

10h-13h // 20'

Conception d'horlogerie squelette et assemblage de la montre compliquée.

Konzeption von Skelettuhren und Zusammenbau komplizierter Uhren.

www.arrigoni-laufer.com

Daniel-JeanRichard 13
Ligne 1, arrêt Théâtre — La Chaux-de-Fonds

8h-13h // 60'

* Réservation obligatoire : 032 913 13 30

Visite d'un atelier de sertissage.

Besuche eines Edelsteinfasser-Ateliers.

www.gerald.montes.ch

Nord 71
Ligne 4, arrêt Bois du Petit Château — La Chaux-de-Fonds

9h-16h // 30’

Sertissage et gravure sur composants de haute horlogerie, métaux précieux et acier. Création de bijoux.

Edelsteinfassung und Gravur von Luxusuhrenteilen aus Edelmetall und Stahl. Schmuckkreationen.

Progrès 33 (DAV Département audiovisuel)
Ligne 4, arrêt Bibliothèque — La Chaux-de-Fonds

13h-16h // selon durée des films (env. 75’)

Projection de films d’archive sur l’horlogerie neuchâteloise et archives sonores.

Vorführung von Filmen und Tonarchiv.

Programme détaillé : www.chaux-de-fonds.ch/bibliotheques.
Detailliertes Programm: www.chaux-de-fonds.ch/bibliotheques.

www.chaux-de-fonds.ch/bibliotheques

Crêt-Rossel 10
Ligne 4, arrêt Citadelle — La Chaux-de-Fonds

9h-12h / 13h30-16h // 60’

* Réservation obligatoire : 032 967 70 60 (ou info@brasport.ch)

Manufacture de bracelets cuir et maroquinerie. Depuis plus de 60 ans, Brasport confectionne des produits de qualité avec les matériaux les plus nobles.

Manufaktur für Lederarmbänder und Lederarbeiten. Seit über 60 Jahren fertigt Brasport Qualitätsprodukte aus edelsten Materialien.

www.brasport.ch

Paix 101
Ligne 1 et 4, arrêt Paix — La Chaux-de-Fonds

8h-17h // 30’

Visite de nos nouveaux locaux entièrement dédiés au métier du polissage. Essais possibles de polissage sur place.

Besuch von unseren neuen Lokale völlig dem Polierberuf gewidmet. Test vor Ort möglich.

www.c2p.ch

Parc 137
Ligne 4, arrêt Ami-Girard (Ligne 2, arrêt Entilles) La Chaux-de-Fonds

8h30-12h / 14h-17h // 20'

Studio de design spécialisé en objets horlogers. Des créateurs expérimentés y imaginent des produits pour des marques réputées.

Auf Uhrenobjekte spezialisiertes Designstudio. Erfahrene Gestalter entwerfen hier Produkte für renommierte Marken.

www.cedesign.ch

Place Girardet 1
Ligne 1, arrêt Villa turque La Chaux-de-Fonds

8h-12h // 45'

* Réservation obligatoire : 032 911 33 05

Visite de l'atelier de haute horlogerie Girard-Perregaux.

Besuch der Luxusuhrenwerkstätten Girard-Perregaux.

www.girard-perregaux.ch

Eplatures-Grise 16
Ligne 2, arrêt Combe-à-l'Ours La Chaux-de-Fonds

8h30-11h30 // 45'
* Réservation obligatoire : 032 925 45 55

Visite guidée au cœur de l'Atelier.
Geführte Besichtigung des Atelier.

www.greubelforsey.com

Doubs 83
Ligne 1, arrêt Bois du Petit Château La Chaux-de-Fonds

8h-12h // 60'
* Réservation obligatoire : mpini@guillod-gunther.ch

Visite des ateliers d'une manufacture de boîtes de montres.
Besuch der Werkstätten einer Manufaktur für Uhrengehäuse.

www.guillod-gunther.ch

Léopold-Robert 105bis
Ligne 2, arrêt Métropole — La Chaux-de-Fonds

11h-14h // 30'

Visite des structures d'une entreprise active dans la fourniture et les outils d'horlogerie.

Besuch der Einrichtungen eines Unternehmens, das Uhrenbestandteile und werzeuge fertigt.

www.horotec.ch

Progrès 129
Ligne 1, arrêt Villa turque — La Chaux-de-Fonds

8h–12h // 20-60'

* Réservation obligatoire : 032 911 33 05

Visite du musée JeanRichard (machines et outils horlogers).

Besichtigung des JeanRichard-Museums (Uhrmachermaschinen und –werkzeuge).

www.jeanrichard.com

Versoix 1a
Ligne 2, arrêt Versoix — La Chaux-de-Fonds

11h-16h // 10-20'

Centre de formation privé en horlogerie pratique (assemblage, pose cadran-aiguilles, emboitage, chronographe).

Privates Ausbildungszentrum für praktische Uhrmacherei (Montage, Einbau von Zifferblatt und Zeiger, Einschalen, Chronograph).

www.lcdm.ch

Alexis-Marie-Piaget 26
Ligne 4, arrêt Citadelle — La Chaux-de-Fonds

8h-12h // 60'

* Réservation obligatoire : 032 911 50 00 (ou info@labsa.ch)

Conception et fabrication de boîtes de montres de haute horlogerie.

Konzeption und Herstellung von Gehäusen für Luxusuhren.

www.labsa.ch

Jaquet-Droz 5
Lignes 1 et 3, arrêt Grande-Fontaine La Chaux-de-Fonds

9h30, 11h, 13h30, 15h // 60'

* Réservation obligatoire : 032 889 68 95 (ou info.cdf@ne.ch)

Atelier d'initiation et accompagnement au montage d'une montre (max. 5 personnes par atelier).

Werkstatt für die Einführung in die Montage und Begleitung bei der Montage einer Uhr (max. 5 Personen pro Werkstatt).

www.neuchateltourisme.ch

Eplatures 37
Ligne 2, arrêt Eplatures-Jaune La Chaux-de-Fonds

8h-11h45 // 20-60'

Visite libre de notre exposition de machines-outils de précision spécialisées dans l'industrie horlogère et branches annexes.

Freie Besichtigung unserer Ausstellung von speziell für die Uhrenindustrie und verwandte Branchen konzipierten Präzisions-Werkzeugmaschinen.

www.luthymac.ch

Pont 12a
Ligne 1, arrêt Fritz-Courvoisier La Chaux-de-Fonds

10h30-11h30 / 13h30-16h // 60'
* Réservation obligatoire : 032 967 99 11 (ou info@metallo-tests.ch)

Laboratoire d'analyses et d'essais spécialisé dans le domaine horloger et de son environnement (packaging, maroquinerie et instruments d'écriture). Metallo-Tests réalise l'homologation et le contrôle de divers composants.

Labor für Analyse und spezialisierte Versuche im Bereich der Uhrenindustrie und Umgebung (Verpackung, Lederwaren und Schreibinstrumente). Metallo-Tests realisiert Zulassung und Kontrolle verschiedener Bestandteile.

www.metallo-tests.ch

Petit-Château 1
Ligne 10, arrêt Electrices La Chaux-de-Fonds

9h-14h // 60'
* Réservation obligatoire : 032 967 06 70 (ou info@corum.ch)

Montres CORUM vous invite à la découverte de son histoire, de son savoir-faire et de ses pièces horlogères d'exception. Visite des ateliers et présentations diverses.

Das Unternehmen Montres CORUM lädt Sie dazu ein, seine Geschichte, sein Know-how und seine aussergewöhnlichen Uhren kennen zu lernen. Besuch der Werkstätten und verschiedene Präsentationen.

www.corum.ch

Musée international d'horlogerie (Internationales Uhrenmuseum) 24

Musées 29
Ligne 1, arrêt Théâtre — La Chaux-de-Fonds

10h-17h // 60'

Exposition UNIA : « 75 ans de partenariat social dans l'horlogerie ».

UNIA-Ausstellung : « 75 Jahre Sozialpartnerschaft in der Uhrenindustrie ».

www.mih.ch

Opal Créations SA 25

Louis-Joseph Chevrolet 46
Ligne 2, arrêt Combe-à-l'Ours — La Chaux-de-Fonds

8h-17h // 45'

Opal crée et réalise des coffrets, résonances, moteurs de remontage, cadrans et pendulettes en métaux nobles, bois ou pierres précieuses, valorisés par des marqueteries et métiers d'arts.

Opal konzipiert und stellt Schmuckkästchen, Resonanzen, Aufzugsmotoren, Zifferblätter, Penduletten aus Edelmetall, Holz und Edelsteinen her, deren Wert durch Einlegearbeiten und Kunsthandwerk gesteigert wird.

www.opal-creations.ch

Serre 110
Ligne 2, arrêt Grand-Pont La Chaux-de-Fonds

8h-11h // 60'

* Réservation obligatoire : 032 910 56 10 (info@quinche.ch)

Etampage de boîtes, pièces de bracelets en acier, or, platine, titane. Outillage pour étampages.

Prägung von Gehäusen, Bestandteilen von Armbändern aus Stahl, Gold, Platin, Titan. Prägewerkzeug.

Numa-Droz 165
Ligne 4, arrêt Ami-Girard La Chaux-de-Fonds

8h-12h // 20'

* Réservation obligatoire : 032 968 05 21

Fournitures d'horlogerie en gros.

Uhrenteilegrosshandel.

L.-J. Chevrolet 6A
Ligne 3, arrêt Polyexpo — La Chaux-de-Fonds

9h-12h / 13h-15h // 60'

* Réservation obligatoire : 032 919 80 00

Visite du musée TAG Heuer 360.

Besichtigung des Museums TAG Heuer 360.

www.tagheuer.com

Doubs 167
Ligne 1, arrêt Villa turque — La Chaux-de-Fonds

13h-17h // 45'

Visite de la Villa turque, source d'inspiration pour EBEL. Villa construite par Charles-Edouard Jeanneret (futur Le Corbusier) en 1917 pour Anatole Schwob, fabricant d'horlogerie.

Besuch der Villa Turque als Inspirationsquelle für EBEL. Von Charles-Edouard Jeanneret (dem späteren Le Corbusier) im Jahr 1917 für den Uhrenfabrikanten Anatole Schwob gebaut.

www.ebel.com

Le Locle

Hôtel-de-Ville 1
Ligne 2, arrêt Hôtel-de-Ville — Le Locle

9h30-17h // 30'

L'espace interactif « Temps et urbanisme » emmène le visiteur du passé au futur de la Mère Commune des Montagnes neuchâteloises en mettant l'accent sur trois notions fondamentales : la Vie, l'Espace et le Temps. Cette visite se poursuit à la découverte des trois salles officielles de l'Hôtel de Ville construit en 1918.

Der interaktive Raum «Zeit und Städteplanung» führt den Besucher von der Vergangenheit in die Zukunft der Muttergemeinde (Mère Commune) des Neuenburger Juras, wobei der Akzent auf drei grundlegenden Begriffen gelegt wird: das Leben, den Raum und die Zeit. Dieser Besuch geht weiter mit der Entdeckung der drei offiziellen Säle des 1918 erbauten Rathauses.

www.lelocle.ch

Découverte à pied du patrimoine horloger immobilier
Besichtigung des baulichen Uhrenkulturerbes zu Fuss 2

Hôtel-de-Ville 1
Ligne 2, arrêt Hôtel-de-Ville — Le Locle

Départ à 10h devant l'Hôtel de Ville.
Durée : 2 heures.

Beginn um 10h vor dem Rathaus.
Dauer : 2 Stunden.

Visite bilingue (français-allemand).

Zweisprachige Führung (Französich-Deutsch).

www.neuchateltourisme.ch

Découverte en bus du « Parcours horloger »
Entdeckung der «Uhrenstrecke» mit dem Bus 3

Hôtel-de-Ville 1
Ligne 2, arrêt Hôtel-de-Ville — Le Locle

Départ à 10h30, 13h30 et 15h (hall de l'Hôtel de Ville).
Durée : 1h30.

Abfahrt um 10h30, 13h30 und 15h (Saal des Rathauses).
Dauer : 1.30 Stunde.

* Réservation obligatoire : 032 933 84 59 ou 032 933 84 80

Visite bilingue (français-allemand).

Zweisprachige Führung (Französich-Deutsch).

www.lelocle.ch

Technicum 11
Ligne 2, arrêt Hôtel-de-Ville Le Locle

9h-11h30 / 14h-16h // 60'

Visite et présentation de la société : showroom, bureau technique, secteur graphique, fabrication et stockage.

Besuch und Vorstellung des Unternehmens : Showroom, technisches Büro, Abteilungen Grafik, Fabrikation und Lagerung.

www.bergeon.ch

Hôtel-de-Ville 7
Ligne 60/61, arrêt Technicum Le Locle

9h-16h // 60'

Visite libre des ateliers de formation des horlogers du CIFOM réunis dans le nouveau Pôle horloger du Locle.

Freie Besichtigung der Ausbildungswerkstätten der Uhrmacher der CIFOM, die sich im neuen Uhrmacherpol von Le Locle befinden.

www.cifom.ch

Jambe-Ducommun 18
Ligne 60, arrêt Verger — Le Locle

9h-11h / 14h-16h // 60'

* Réservation obligatoire : 032 933 06 66 (ou info@emissa.com)

Machines flexibles dédiées à l'usinage de platines, ponts, couronnes, éléments de bracelets, cadrans et appliques.

Flexible Maschinen zur Bearbeitung von Platten, Brücken, Kronen, Armbandelementen, Zifferblättern und Applikationen.

www.emissa.com

Girardet 10
Ligne 60, arrêt Ecole des Girardet — Le Locle

8h-12h / 13h-16h // 15'

* Réservation obligatoire : 032 931 13 41
(ou y.jeanneret@jbh-horlogerie.ch)

Visite d'un atelier de décoration artisanale de mouvement.

Besuch einer Werkstatt, in der Uhrwerke dekoriert werden.

www.jbh-horlogerie.ch

Tourelles 4
Ligne 2, arrêt Foyer — Le Locle

9h-12h30 // 30-40'

* Réservation obligatoire : 032 930 80 10
(ou info@vulcain-watches.ch)

Visite du musée, de l'atelier et présentation de la manufacture. Découverte des collections anciennes et contemporaines.

Besichtigung von Museum und Werkstatt sowie Vorstellung der Manufaktur. Besichtigung der alten und zeitgenössischen Sammlungen.

www.vulcain-watches.com

Tourelles 10
Ligne 2, arrêt Foyer — Le Locle

9h-11h / 40'

* Réservation obligatoire : administration@montblanc-montre.ch

Visite de la villa et des ateliers horlogers de Montblanc Montre.

Besuch der Villa und der Uhrenwerkstätten von Montblanc Montre.

www.montblanc.com

Château des Monts
Ligne 1, arrêt Monts — Le Locle

14h-17h // 15'

Démonstration par la Maison Reuge du montage d'un mécanisme d'oiseau chanteur.

Vorführung zum zusammensetzen eines Singvogelmechanismus durch die Firma Reuge.

www.mhl-monts.ch

Billodes 44c
Ligne 2, arrêt Billodes — Le Locle

8h-17h // 30'

Découverte des métiers traditionnels de la machine-outil. Démonstrations (grattage, usinage, montage d'anciennes machines).

Entdeckung der traditionellen Berufe im Werkzeugmaschinenbereich. Vorführungen (Grattage, Verarbeitung, Montage alter Maschinen).

www.swissmachines.ch

Tourelles 17
Ligne 2, arrêt Foyer — Le Locle

9h-15h // 60’

* Réservation obligatoire : 032 933 31 11

Visite de l’entreprise Tissot avec guide.

Geführte Besichtigung der Firma Tissot.

www.tissot.ch

Avenir 36 (p/a Donzé Cadrans)
Ligne 2, arrêt Etangs — Le Locle

9h30-15h // 45’

* Réservation obligatoire : 032 930 74 00 (ou info@ulysse-nardin.ch)

Visite de notre site de fabrication cadrans chez Donzé Cadrans. Présentation de la collection.

Besuch unseres Fabrikationsstandorts für Zifferblätter bei Donzé Cadrans. Vorstellung der Kollektion.

www.ulysse-nardin.com

Autres événements autour de l'horlogerie

Weitere Veranstaltungen rund um die Uhrenindustrie

7e Journée de Recherche en Marketing Horloger

7 novembre 2012
Haute école de gestion Arc
Neuchâtel

www.marketinghorloger.ch

JOURNÉE INTERNATIONALE DU MARKETING HORLOGER

16e Journée Internationale du Marketing Horloger

8 novembre 2012
« Le marketing expérientiel »
Théâtre
La Chaux-de-Fonds

www.marketinghorloger.ch

JOURNÉE INTERNATIONALE DU MARKETING HORLOGER

Journées de la Métropole Horlogère

... vous donnent rendez-vous en automne 2013.

www.metropolehorlogere.ch

JMH JOURNÉES DE LA MÉTROPOLE HORLOGÈRE LA CHAUX-DE-FONDS

La Trotteuse-Tissot

Samedi 8 décembre 2012
La Chaux-de-Fonds

Courez au cœur d'un site inscrit sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Laufen Sie mitten in einer Stadt, die zum Weltkulturerbe der UNESCO gehört.

www.latrotteuse.ch

Quelques suggestions pour découvrir la région le dimanche 11 novembre 2012
Einige Anregungen um die Region am Sonntag den 11. November 2012 zu entdecken

La Chaux-de-Fonds

Musées
Musée international d'horlogerie (10h-17h)
Musée des beaux-arts (10h-17h)
Musée paysan et artisanal (14h-17h)
Musée d'histoire naturelle (10h-12h/14h-17h)
Maison blanche de Le Corbusier (10h-17h)

Autre
Espace de l'urbanisme horloger (13h-16h)
Bois du Petit Château (8h-17h)
Visite guidée de La Chaux-de-Fonds (14h)

Le Locle

Musée
Musée d'horlogerie du Château des Monts (14h-17h)

Autre
Moulins souterrains du Col-des-Roches (14h-17h)

Ou encore d'autres lieux culturels à fréquenter tout au long de l'année :

Weitere kulturelle Sehenswürdigkeiten, die das ganze Jahr über besucht werden können :

La Chaux-de-Fonds : Arc en Scènes, l'ABC ou le Club 44

Le Locle : le Casino, la Grange

www.neuchateltourisme.ch

Partenaires principaux

Banque Cantonale Neuchâteloise

Avenue Léopold-Robert 44
2300 La Chaux-de-Fonds
+41 (0)32 911 88 88

Grande-Rue 25
2400 Le Locle
+41 (0)32 933 98 78

www.bcn.ch

BCN

TSM Compagnie d'Assurances

Rue Jaquet-Droz 41
Case postale
2301 La Chaux-de-Fonds
+41 (0)32 911 12 12

www.tsm.net

tsm ASSURANCES

Viteos SA
Rue du Collège 30
2301 La Chaux-de-Fonds
+41 (0)32 886 01 11

Avenue du Technicum 21
2400 Le Locle
+41 (0)32 886 01 11

www.viteos.ch

viteos
toutes vos énergies

Partenaire média

www.worldtempus.com

WORLDTEMPUS
OFFICIAL WEBSITE OF FAMOUS BRANDS

La Chaux-de-Fonds

1 Espace de l'urbanisme horloger
2 Découverte du patrimoine horloger immobilier
3 Un atelier oublié*
4 AF Switzerland SA
5 AGS Atelier de gravure et de sertissage SA
6 Arrigoni-Laufer
7 Atelier de sertissage Gérald Montes Sàrl*
8 Atelier Quadroni
9 Bibliothèque de la Ville
10 Brasport SA*
11 C2P Produits de Polissage SA
12 Claude Emmenegger Design Office
13 Girard-Perregaux*
14 Greubel Forsey*
15 Guillod-Gunther SA*
16 Horotec SA
17 JeanRichard*
18 Le Carrousel des Montres
19 Les Artisans boîtiers*
20 LMEC (Atelier de micromécanique)*
21 Luthy Machines SA
22 Metallo-Tests SA*
23 Montres CORUM Sàrl*
24 Musée international d'horlogerie (MIH)
25 Opal Créations SA
26 Quinche SA*
27 R. Marchand Sàrl*
28 TAG Heuer SA*
29 Villa turque - Ebel

Plan établi sur la base des données de la mensuration officielle du 19.03.2012, complétées par le Service géomatique.

Plan établi sur la base des données de la mensuration officielle du 02.07.2012, complétées par le Service géomatique.

Le Locle

1 Espace « Temps et urbanisme » et Hôtel de Ville
2 Découverte à pied du patrimoine horloger immobilier
3 Découverte en bus du « Parcours horloger »*
4 Bergeon SA
5 CIFOM – Ecole technique
6 Emissa SA*
7 JBH SA*
8 Manufacture Vulcain (PMH SA)*
9 Montblanc Montre SA*
10 Musée d'horlogerie du Locle
11 Swiss Machines SA
12 Tissot SA*
13 Ulysse Nardin SA (chez Donzé Cadrans)*

Informations pratiques :
Praktische Informationen :

Tourisme neuchâtelois-Montagnes
Espacité 1
CH – 2300 La Chaux-de-Fonds
+41 (0)32 889 68 95
info.cdf@ne.ch
www.neuchateltourisme.ch

Points d'informations lors de la journée (10h-17h) :
Informationsstellen während des Tages (10 - 17 Uhr) :
La Chaux-de-Fonds, Espace de l'urbanisme horloger
(ancienne Halle aux enchères)
Le Locle, Hôtel de Ville *(Rathaus)*

Plans des villes à disposition auprès de Tourisme neuchâtelois-Montagnes ou sur les sites Internet des deux villes :
Stadtpläne erhältlich bei Tourisme neuchâtelois-Montagnes (Fremdenverkehrsamt) oder auf den Websites der beiden Städte :
www.chaux-de-fonds.ch
www.lelocle.ch

Pour cette journée exceptionnelle, les visites et tous les musées du Locle et de La Chaux-de-Fonds sont en libre accès.
An diesem aussergewöhnlichen Tag sind die Besichtigungen und alle Museen in Le Locle und La Chaux-de-Fonds gratis.

La 6e Journée du patrimoine horloger aura lieu le samedi 8 novembre 2014.
Der 6. Denkmaltag der Uhrenindustrie findet am Samstag, den 8. November 2014 statt.

www.urbanismehorloger.ch

Programme sous réserve de modifications.
Programmänderungen vorbehalten.

Conception graphique : ©Ville de La Chaux-de-Fonds, A. Henchoz.
Photographie de couverture : ©Photo2000, La Chaux-de-Fonds.

La Chaux-de-Fonds / Le Locle
Urbanisme horloger inscrit au
Patrimoine mondial UNESCO

www.urbanismehorloger.ch

Découvrez le monde passionnant de l'horlogerie au cœur de sa production. Une chance exceptionnelle de visiter des ateliers et des manufactures où se conçoivent et se fabriquent les montres Swiss made. Mais aussi une occasion de parcourir musées et autres lieux des villes de La Chaux-de-Fonds et du Locle, toutes deux inscrites en 2009 sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO pour leur urbanisme horloger.

Entdecken Sie die faszinierende Welt der Uhrenindustrie im Herzen ihrer Produktion. Eine aussergewöhnliche Gelegenheit Werkstätten und Manufakturen zu besichtigen, in welchen Uhren Swiss Made entworfen und hergestellt werden. Benützen Sie ebenfalls die Möglichkeit, bekannte Museen und weitere sehenswerte Schauplätze der Städte La Chaux-de-Fonds und Le Locle zu entdecken. Zwei von der Uhrenindustrie geprägte Stadtlandschaften, die im 2009 in die UNESCO Welterbe-Liste aufgenommen wurden.

Partenaire média

WORLDTEMPUS
OFFICIAL WEBSITE OF FAMOUS BRANDS

Partenaires principaux

BCN tsm ASSURANCES viteos toutes vos énergies